

AMISTAD

fl. 1,25

ANNO 4, NO. 7

ARUBA, APRIL

Shirley Geerman,
Milda Maduro,
Frida Dubero,
Linchi Werleman y
Pamela Brown
cinco posibel
candidata pa
Miss Aruba 1975

FOTO: CHECKPOINT COLOR

EDITORIAL

ELECCION

Awor cu nos ta den tempo di eleccion, ta bon pa nos realisa nos mes ta ki responsabilidad nos tin den cada eleccion.
Ora cu nos drenta e lugar di vota, y nos ta completamente nos so, ta nos deber pa yena e candidato cu na nos parecer lo por haci un mehor trabao den nos gobierno insular. Na e momento ei nos ta dunando nos isla, nos pais un destino pa e proximo cuater añanan. Pasobra ta te despues di cuater aña atrobe nos lo haya e oportunidad pa bolbe escohe nos gobierno insular.
Eleccion no mester ta algu cu bo ta djies bai pone bo voto riba un candidato. No, bo mester husga bon y trata na informa bo mes debidamente riba TUR partido politico, riba TUR candidato y despues di esei forma bo opinion. Si bo ta sympatisa un cierto partido of politiko, no laga di skucha e otronan tambe, sino bo no ta keda bon na haltura y bo ta haya informacion di un banda só.
Un otro apelacion cu nos kier a haci ta pa respeta opinion di otro hende. Por bien ta cu un hende tin un opinion net contrario di loke abo ta kere ta bon pa nos isla. No lubida cu esei ta su bon derecho y esei ta libertad di opinion, un di e libertadnan di mas basico den un comunidad demokratiko cu nos ta pretende di ta.
Si un hende tin un opinion contrario na dibo, discuti na un manera decente cuné, por ta abo por siña algu cu bo no tabata sabi ainda, of por ta cu e otro persona ta haya sabi algu den e discusion cu e no tabata sabi ainda.
Laga nos respeta otro den e temponan emocional aki di campaña electoral.
Nos tur kier de lo mehor pa nos Aruba, pero e moda riba cual esaki mester worde realisá por ta un punto pa diferencia di opinion riba dje.
Manera mester ta den un democracia, mayoria lo dicidi y nos tur mester accepta esaki. Esei no kier meen cu e partido cu lo perde mester keda ketu y sera su boka. No, al contrario, e mester sigi trece su politika y su punto di vista adilanti y por ta aki cuater aña mayoria lo ta di acuerdo cu esei.
Un otro tarea importante di e partido cu lo bai perde den eleccion, ta e tarea di un bon control y oposicion efektivo contra e gobierno insular cu nos lo bai haya aki poko siman. Den un democracia esei ta di gran importancia y ta yuda nos gobierno mas ainda haci su best na bienestar di nos isla.
Cumpliendo cu nos derecho di vota y tambe asumiendo e responsabilidad pa scohe un gobierno segun nos propio consenshi, cada ciudadano por y tin e deber di cumpli cu su tarea pa asina e pueblo di Aruba democraticamente por elihi su propio gobierno insular dia 25 di april proximo venidero.

✻AMISTAD✻

REVISTA MENSUAL - CIRCULACION 3900
IMPRIMI NA V.A.D. (offsetdruk)

Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Dir. propaganda	R. Croes
Dirección	OFICINA AMISTAD Macuarima 167-A, Santa Cruz Tel. 8475, Aruba
Repr. pa Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. pa Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9, Tel. 79044 Curaçao, A.H. Sr. Juan Frederick George Madeiraweg 9, Suffisant Curaçao, A.H.

SUBSCRIBCION (via post)

ARUBA	1 aña fl. 16,50
	½ aña fl. 8,00
CORSOW, BONAIRE of SINT MAARTEN	1 aña fl. 17,00
	½ aña fl. 9,00
HULANDA (cu avion)	1 aña fl. 30,00
	½ aña fl. 16,00
(cu bapor)	1 aña fl. 16,50
	½ aña fl. 8,00

numbernan di suerte pa e luna aki:

03
24
11
78
92
44
14
01
39
57

CASA CUNA progreso

Pakiko mester di un cas nobo

ORIGEN

Dia 4 di april 1957 e Fundacion Casa Cuna Progreso a worde lantá, cu e obhetivo: di asumi temporalmente cuido di muchanan neglishá mentalmente y físicamente, di edad 0 te 5 anja bibá aki na Aruba. Den e mes anja ey e Fundacion a habri un cas pa mucha na Quinta Miramar, Prikibos. Na cuminzamentu asuntunan tabata marcha basta bon, pero despues a surgi tur sorto di dificultadnan. Pa meimei di 1958 situacion total, cu bintiún mucha den e cas, a bira asina tantu cu falta di higiene y di cuido, cu e cas mester a worde será.
Riba insistencia di, y stimulá door di gran actividad di algun damas, entre nan Señora Harting-Rumke y Señora Bijl, por worde mencioná, e cas pa mucha a worde habrí di nobo poco tempu despues pero awor sí riba un base solido.

Di tur banda ajudo a drenta: Lago a regala dos barak di madera, inclusive mueblenan y transportacion sin cobra, territorio insular di Aruba a garantizá sueldo di e directora y un asistente, negoshinan grandi i chikitu a cuminza interesa nan mes y spontáneamente nan a priminti ajudo.
Dirigentenan adecuado nos a hanja den un pareha, kende a bai biba den e cas y kendenan tabata obra como mayornan di cuido di e muchanan. Y asina dia 16 di maart 1960 e Casa Cuna cu nos conoce awendia a cuminza funciona cu e promer cincu mucha, mientras cu tabatin lugar pa binticuater mucha.



OBHETIVO

Segun su estatutonan, CCP por acepta muchanan di edad cero te na cincu anja. E muchanan aki generalmente ta bini di ambientenan cu ta socialmente zwak, y den mayoria di casonan nan ta yiu di mama cu no ta casá, cu tin mas cu un yiu y cu poco ganamentu di henter e famia. Esey ta obliga nan di bai traha afor y nan no ta den un posicion pa tuma cargo di cuido diario di nan yiunan. Ta socede hopi bez cu e mamanan ta traha trabao di warda (por ehempel den hotelnan) y nan no tin transportacion di nan mes pa hiba e yiu pa nos y despues bin buské. Y ta socede hopi bez tambe cu tin muchanan neglishá, kende mester di cuido adecuado durante basta hopi tempu
Asina pues CCP ta jena un necesidad grandi, esta acepta muchanan pa nan keda eynan di dia y di anochi. Door di Casa Cuna su caracter privá, ta posibel pa acepta un mucha casi mes ora. Ora cu nan jega na edad di seis anja, nan mester sali for di e cas, y bolbe den nan mes ambiente, a menos cu nan ta eligibel pa drenta un otro institucion caminda nan por bai biba.

MANERA DI TRAHA

Desde su existencia renobá na 1960, CCP a proba utilidad y necesidad di su existencia. Ocupacion di e cas door di muchanan tur ora bai ta di mihor, mientras cu diariamente mester nenga di acepta mas mucha, pasobra no tin lugar. Pa cumpli cu necesidadnan, na anja 1966 y cu ajudo di Federatie Antilliaanse Jeugdzorg (federacion Antijano pa Cuido di Hubentud), un departamento di blokki di concret a worde traha pa babynan, caminda tin lugar pa ocho baby.
Actualmente tin 30 te 32 mucha den e cas cu ta drumi y lanta eynan. Fuera di cuido pa muchanan den e espacio pa den dia, y pa anochi, CCP a cuminza acepta muchanan tambe pa den dia só. Esey ta nifica cu tur dia tin 15 te 18 mucha mas den e cas. Realmente tin un gran necesidad pa cuida e muchanan den dia, y tur cos ta mustra casi sigur cu den futuro e cuido di den dia ta bai ocupa un lugar mas grandi cu awor aki.

GERENCIA DI E CAS

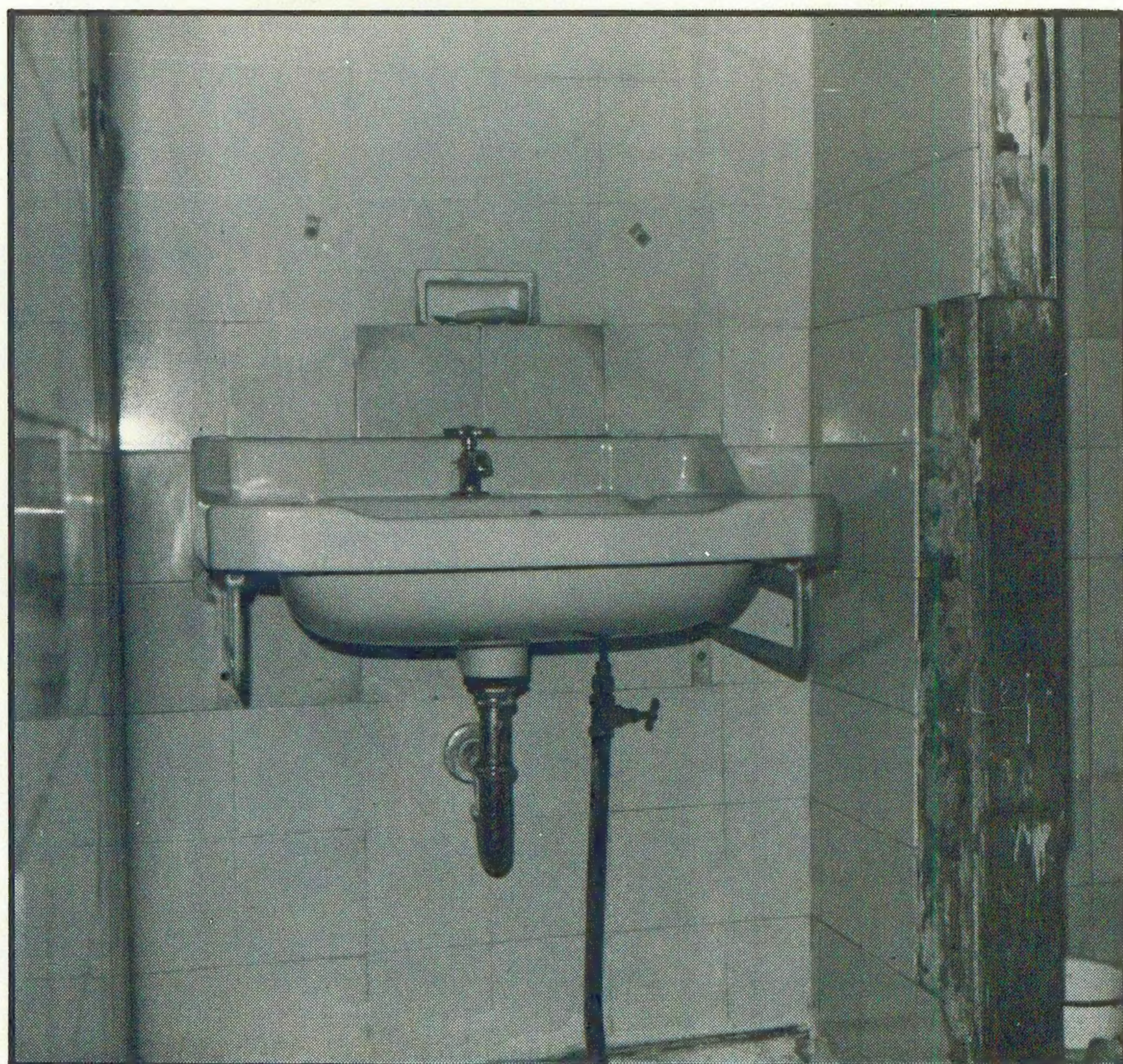
Pa garantiza un direccion responsabel y bon cuido pa e muchanan bibá den su cas, y ademas for di un punto di bista pedagogico, e Fundacion na cuminzamentu a pone direccion di e cas den man di un pareha casá.
Despues cu relacion di servicio cu nan a caba, no tabata posibel na e tempu ey di sigi direccion den e mes estilo, y pesey un dama soltera — cu tambe ta un enfermera — a worde confiá cu direccion di e cas. E directora aki tin ajudo di un asistente cu ta bibá tambe den e cas, mientras cu den dia 4 otro ajudante y un labadera ta bin traha. E ajudantenan ta partí den un grupo cu ta traha mainta y un grupo cu ta traha durante tramerdia.
Nos ta mira cu ta deseabel di parti direccion di e cas riba dos persona cu ta completamente capaz pa haci e trabao, pasobra ora di enfermedad of vacacion di e directora actual, ausencia di un persona cu ta completamente capaz pa remplazé ta worde notá.

Pasobra simplemente no tin asistentenan experienciá riba tereno di cuido pa mucha y proteccion di mucha, es decir cuidadoranan diplomá of dirigentenan pa mucha diplomá cu tin e Akte A y B di Proteccion di Muchanan, te ainda cuido di e muchanan ta den man di ajudantenan sin entrenamento. Pa futuro e Fundacion ta tene cuenta cu posibilidad di contrata personanan entrena, of pa ofrece su trahadornan posibilidad di tuma na Aruba e curso pa Proteccion di Muchanan. Un promer paso ya a worde tumá pa hiba nos den e direccion ey.
Ora di planea e edificio nobo, e Fundacion a tuma na cuenta posibilidad cu den futuro direccion di e cas por bai den man di un pareha casá trobe. Ora cu un parehá casá por actua tantu como tata y mama pa e muchanan, mientras cu e pareha ey ta bibá den e cas mes, sin duda lo resulta na beneficio di e muchanan. Ta dweel nos cu e Fundacion a worde forzá di haci e plannan di construccion asina simpel, cu e posibilidad ey a bai perdí.

CONTROL FINANCIERO

Fundacion CCP y su cas pa muchanan ta funciona completamente riba base privá, y esey ta nifica cu su entradanan, cu ta consistí di regalonan na forma di placa of articulonan ta un fuente importante. Den promer anjanan di su existencia e Fundacion a logra aumenta su entrada, door di varios accion manera loterianan, ferianan etc.

Si nan por pagé, nos ta pidi di e mamanan un contribucion chikitu pa luna, cu ta depende di nan circunstancianan financiero. Tin bez cu e tatanan tambe ta contribui cu placa, cual nan mester paga mediante Voogdijraad. Tur e muchanan cu ta den Casa Cuna tin cuido medico liber.
Di territorio insular di Aruba CCP ta recibi un pago di f. 2.50 pa dia pa cada mucha, con tal cu Bestuurscollege a aproba nan admision y ademas pa no mas cu 20 mucha. Den promer anjanan di su existencia e Fundacion por a cubri su gastunan cu e suma ey, pero awendia cu costo di bida asina haltu e pago ey simplemente no ta jega. Awor territorio insular di Aruba a priminti di subi e pago ey di f. 2.50 pa F. 4.50. Di e subsidio aki 2/3 parti ta worde pagá mes ora, mientras cu e 1/3 parti ta bini despues di 1 of 2 anja pa evita cualkier error cu por tuma lugar.
Si muchanan worde aceptá via Voogdijraad, Gobierno Central ta paga nos f. 4.50 pa dia pa cada mucha. Generalmente e cantidad di tal muchanan no ta mas cu 4 te 5.
Pa su trahadornan e Fundacion ta recibi tambe un ajudo financiero, pero te awor aki pa no mas cu dos enfermera ajudante. Pero sí territorio insular di Aruba a priminti pa juda nos den futuro cu un subsidio pa 5 enfermera ajudante.
Di loteria di Gobierno Central CCP ta recibi un pago cu ta igual na dos accion pa anja, y esey ta produci un suma di mas of menos f. 2500,—.
Na 1965 e Fundacion a bira miembro di Federacion Antijano pa Cuido di Hubentud, un organizacion central di tur institucionnan y sociedadnan riba tereno di cuido di hubentud den Antijas Hulandes. Nan entrada ta bini di bendementu di stampianan postal di cual parti ta destiná pa e Federacion, y di nan entrada nan ta duna ajudo na e organizacionnan cu ta miembro di nan federacion, es decir cu placa. Di e Federacion ey nos Fundacion den ultimo anjanan a recibi ajudo financiero basta importante, cual a haci posibel pa nos traha un extension pa e cas y mehoré, entre otro cos door di traha un departamento pa baby y un lugar pa laba panja cu tin proteccion contra solo y bientu. Gracias na e Federacion desde december 1970 tin su mes auto, asina ta cu nos no tin mester di molestia bisinjanan ora cu mester hiba



Un prueba di e forma cu e edificio di Casa Cuna ta decai actualmente.

muchanan skol of busca nan ora skol caba. E Federacion tambe den anjanan cu a sigi, mescos cu otro sociedadnan y particularnan, a keda sostene Casa Cuna, y esey a haci posibel pa nos por a acumula un fondo pa construccion nobo.

E cas pa muchanan "Casa Cuna" den practica a proba cu e ta ocupa un posicion importante den cuido social pa muchanan di nos isla. Particularnan, y tambe departamentonan riba tereno social di Gobierno, manera Voogdijraad y Departamento pa cuido social, desde cu Casa Cuna ta existi a haci uso frecuente di e cas. E gran ventaha cu nos ta ofrece, y cu esey nos ta surpasa otro institucionnan cu e mes obhetivo, ta e posibilidad di por acepta un mucha mes ora den caso di urgencia. Den casonan normal e mucha ta worde acepta despues di aprobacion door di Bestuurscollege.

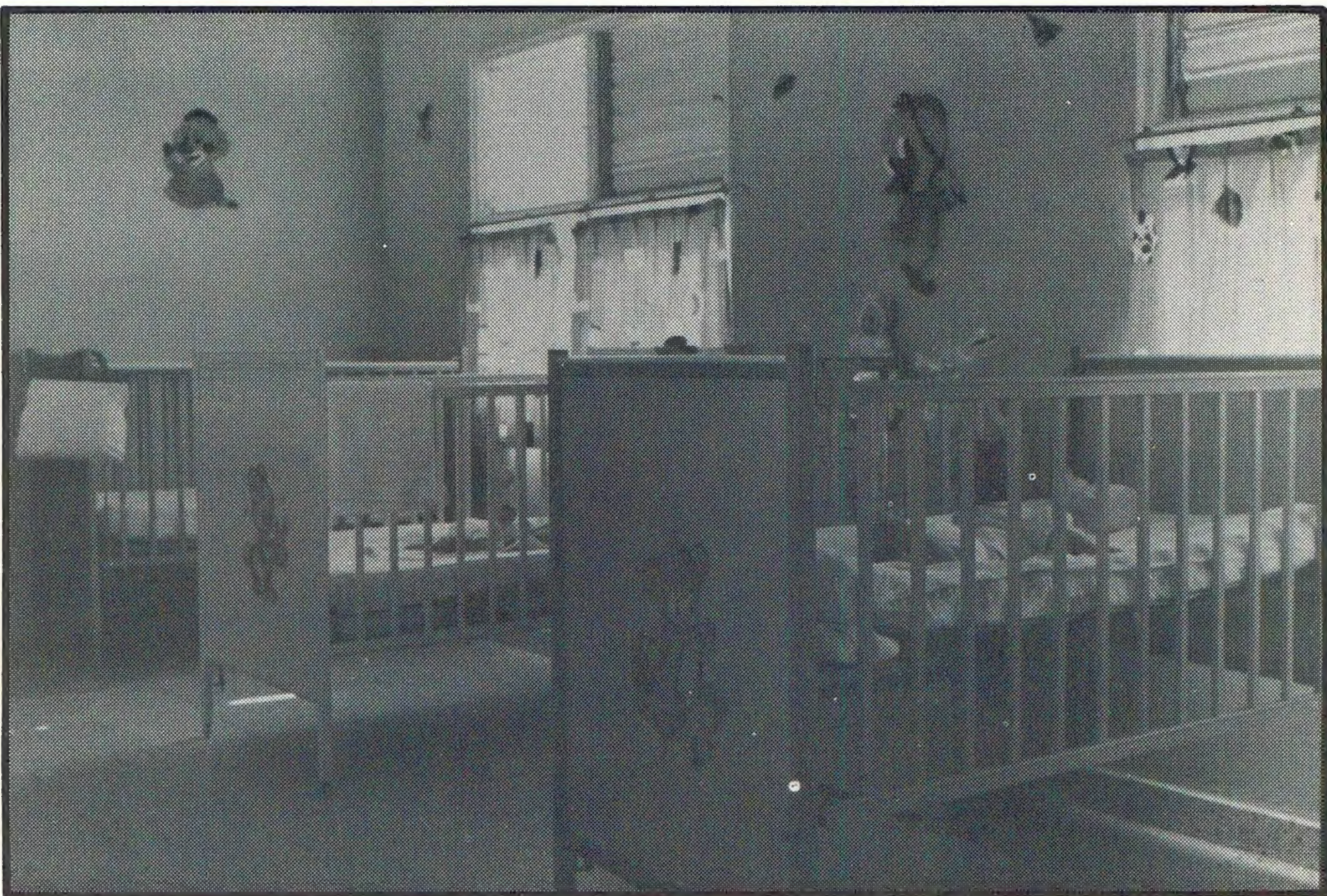
Segun anjanan tabata bai pasando, nos a bin hanja prueba cu Casa Cuna no ta satisface exigencianan di tempu mas. Esta cu e baraknan awor aki ta den tal estado, cu costonan di mantencion y di drechamentu ta trece duda cu si acaso den futuro nos por sigi traha di tal manera cu nos entrada ta alcanza pa cubri nos gastunan.

Ademas e posicion robez di e edificionan compará cu posicion di bientu tambe ta un problema, relacioná cu salud di e muchanan. Directiva ta completamente al coriente di e faltanan aki y tambe di otro faltanan cu ta existi.

Cu bista riba futuro, y pa mehora e situacion di awendia, directiva ta considera cu ta necesario pa construi awor aki un edificio nobo cu blokki di concret, y pa cual edificio den su planeamentu nos por tene cuenta cu varios factornan y provisionnan cual den tempu moderno un cas pa muchanan mester satisface.

E edificio nobo ta aumenta capacidad un poco, mientras ta keda posibel door di traha mas unidadnan acerca, di bai aumentando capacidad di e cas si necesidad mustra cu esey ta necesario. Lo ta necesario pa nos tin 9 persona ta traha den e cas. Door di un mihor particion di unidadnan aparte, y directamente banda di nan un cas pa un dirigente biba aden, nos ta alcanza un mihor reparticion di trabaonan di e dirigente/cuidadoranan. Den planeamentu pa un cas nobo a worde creá tambe un lugar casi independiente pa e directora mes biba aden, cual ta situá centralmente pero toch facil pa worde alcanzá door di e muchanan.





Hopi mucha na Casa Cuna tin solamente algun luna. E babynan aki ta drumi den un cuarto apart na Casa Cuna.

CASA CUNA PROGRESO

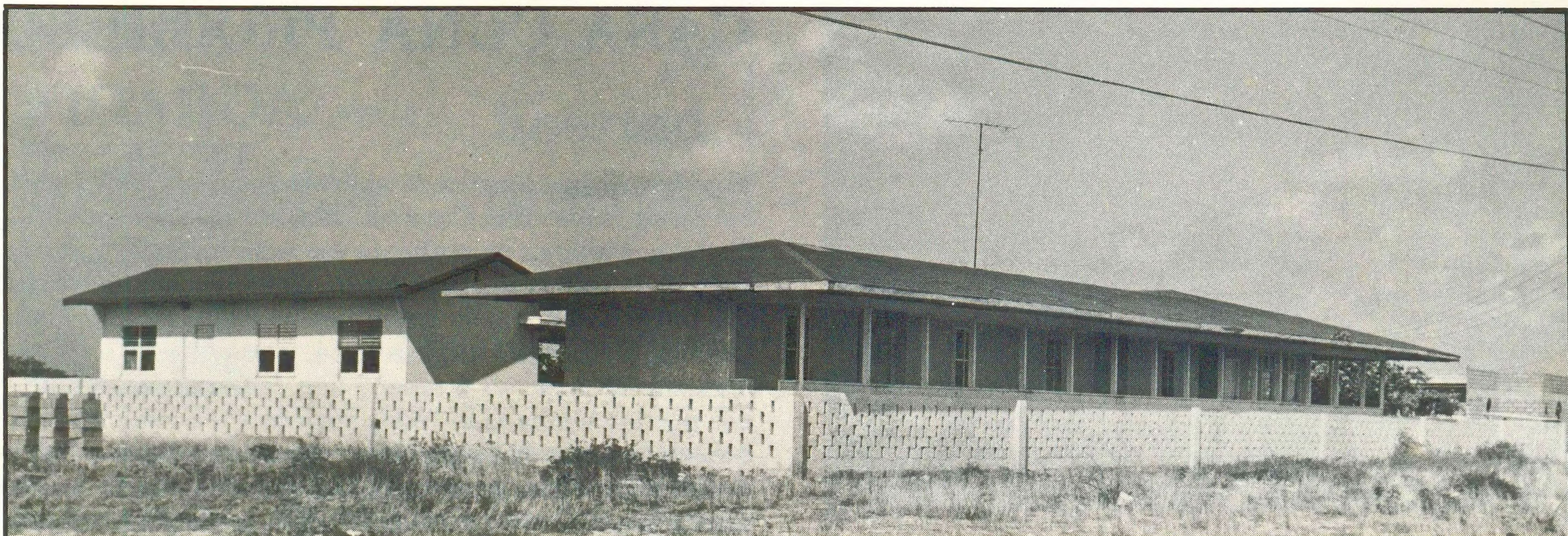
Hopi bez anto a mustra cu aparentemente lo no ta posibel pa sigi tene Casa Cuna na bida, simplemente pa falta di placa. Plannan pa traha un cas nobo ta bai bek te na anja 1970. Den curso di anjanan, nan a worde desaprobá dos bez y nan a worde simplificá, resultado ta cu lugar pa un pareha casá a keda cancelá, y nos mester a planea 8 mucha na lugar di 6 mucha den cada unidad. Y asina nos por menciona mas "simplificacion" cu realmente ta cancelacionnan. E babyphone, aparato pa scucha babynan si nan ta jora pa atende nan, cu sin duda ta un cos masha importante pa un cas caminda tin 32 mucha ta biba aden, edad 0 te 6 anja, a worde geskrap.
Riba vloer ta bini tegel di vinilo, cu sigur sigur no ta basta fuerte pa wanta un uso intensivo cu ta worde hací di vloernan den un cas asina, y pa futuro lo tin problema pa cuenta di mosaico. Parti di tur loke ta madera mester worde gebeits pa banda pafor lugar di worde geverf, pasobra verf cu ta conserva e madera mihor cu otro cos ta resulta di ta mas caro.
Y asina tin mas "simplificacion" cu realmente no ta economicamente un bon decision. Pero nos no tabatin chens di scohe. Aplaza e construccion mas ainda ta nifica cu prijsnan di construccion ta subi mas y mas, y e ora ey construccion lo a bira completamente imposibel. Consecuencia di esey ta nada otro cu nos mester sera Casa Cuna, pasobra e edificio bieu no por worde usá mas di un manera economico y tambe e no ta seguro

FINANCIAMENTU DJE CONSTRUCCION NOBO

Capital necesario pa e construccion nobo ta f. 365,000.— Di e suma ey 75% ta worde pagá for di Fondo Hulandes di Desarojo, pa projectonan social no-economico den Antijas Hulandes. Restu cu ta 25% ta Casa Cuna mes lo tin cu producié na placa, balor di tereno, mueblenan etc. Asina ta cu ainda nos mester di e suma di f. 50,000.—. Territorio insular a priminti nos cu nan ta percura pa asfaltamentu, cercá rond di e lugar, y un cuarto pa labaderia. Bohama a priminti di duna un rebaho riba e suma di contrato, pues ainda ta falta nos un suma di f. 10,367.OO cual Casa Cuna ta spera di por elimina door di accionnan, y cu ajudo spontáneo di tur esnan cu tin simpatia pa Casa Cuna y su trabao.

ALGUN PROBLEMA CU CASA CUNA TA FRENTA

Tur esnan cu ta na haltura di Casa Cuna y su trabao, sabi cu semper nos a traha di tal manera cu nos entrada tabata laba net riba su gastunan. E presupuesto pa anjanan 1974 te 1978 cu ta pegá na e resumen aki ta proba cu *pa cada anja,* pa 48 mucha y 10 persona cu ta traha cu nos, nos mester haci un gastu pa cuminda y articulonan di cas cu ta worde calculá banda di f. 18,920.—. Esey ta mas of menos f. 25,— pa cada persona pa luna! Nos ta nota na relacion cu esaki, cu pa motibu di infeccionnan di cutis cu ta pasa masha hopi bez, panjanan di cama di e muchanan ta worde cambiá pa panja limpi cada dia, y un serbete ta bai labaderia despues di cada banjo!



E actual edificio di Casa Cuna, cu ta inadecuado pa e trabao di cuida un gran cantidad di mucha. Pronto lo por cuminza cu construccion di un Casa Cuna nobo en frente di TeleAruba.

mas sino peligroso.
Den caso cu contribucion di Boso tur ta mas cu e suma cu nos mester, esta f. 10,367.—, anto nos lo tin e fortuna di por cambia un di e "simplificacionnan" mencioná akiriba pa material cu ta mas duradero, y tambe nos lo por tin un "babyphone".
Ta nos ferviente speranza cu lo Bo por juda nos asina bon cu ta posibel, pa traha Casa Cuna pa muchanan asina sólido cu ta posibel pa trahé, pa di tal manera nos lo ta den un mihor posicion pa percura pa e parti di muchanan di Aruba cu tin mas necesidad di tal cuido.

DIRECTIVA

Sr. E. O. Petronia — *presidente*
Sra. D. Booi-Staring — *Vice presidente*
Sra. A. Petronia — *tesorera*
Sta. Y. Spellen — *secretaria*
Sr. J. H. v. d. Horn — *consehero técnico*
Sr. W. Nagtegaal — *miembro*
Sra. A. Booi-Senior — *miembro*
Sra. I. Beaujon-Penninga — *miembro*
Sra. M. J. H. Beerman-Paul — *miembro*
Directora: Zr. L. A. Koolman

ORA UN MOEDERVLEK KUMINSA HASI STRAÑO

Tan tempo un moedervlek keda meskos no tin nada pa preokupa. Pero si e kuminsa grawata sangra, bira mas grandi of kuminza bira otro, anto e ora si bo mester bai dokter.
Si un moedervlek bira mas grandi, kuminza grawata etc., ta hopi biaha un signal ku un sorto di tumor ta kresiendo, loke nos ta jama "melanoom" of "melanosarcoom". E tumornan peligroso aki, hasta e chikitonan, por move nan mes via e kamindanan di linfa i esnan di sanger i nan por kausa kresemento di un tumor. Moedervlek-nan ku ta kambia di un of otro manera ta masha hopi konosí pesei: Hendenan ku tin un moedervlek ku ta kambia, mester bai un especialista mesora.

OPERA

Mas tanto e patient ta wordu opera. Si en berdad tin un tumor ta kresiendo, lo e bira un operacion grandi. Mester wak pa no keda ningun célula peligroso mas den e kurpa. Esey kier meen ku mester opera tur rond di e plekki malo i e ta bira un herida grandi, ku tin biaha mester hasi un transplacion di cuero ku un pida cuero di un otro parti di e kurpa.

PLAMA

Si nan ta kere ku e célulanan peligroso ta plama nan mes den e víanan di linfa of sanger di un braza of un pia, anto e ora hasta un amputacion no por wordu evitá. Pesey e aviso aki. Ken ku tin un moedervlek of un otro plekki ku ta kambia, bai dokter mesora.

POR

Podiser tin hende ku tin moedervlek ta spanta ora nan lesa e teksto aki. Pero esey no ta necesario, pasobra ta si e moedervlek kuminza kambia, bira mas grandi of diki grawata of sangra, anto e ora e pór bira peligroso. Pero no solamente e ora bo mester bai dokter, pero tambe si bo haja kualkier vlek stranjo riba bo kurpa.
Un moedervlek por ta un disgusto pa un muher, por ta tambe pa un homber. E ora e por bai serka un cirujanu plástico i lagé kita e vlek. E sorto di operacionan aki no ta solamente pa artistanan of reinanan di belleza só.











CINKO AÑA JORANDO

Cinko aña kaba e mucha homber chikito Thorsten Gutbier di Berlin, ta jora. No ta lagrimanan di alegria ni tristeza: ta trata di malesa inexplicable. Su majornan no a haja ningun dokter ainda ku por kura e mucha. E kontinuo lagrimanan a danja tur su kara. Pero e kos mas peor ta e krueldad di e otro muchanan ku ta hari Thorsten.
Den un kaja na Berlin poko mucha homber ta hungando. Na e otro banda ta para un mucha homber. Scondí e ta saka un lenso for di du jeans, pa seka su aw'i wowo Thorsten tin berguenza pa e lagrimanan ey. Di tempo e tin nuebe luna e a bira asina. E otro muchanan no ta comprende esaki: Nan ta haja Thorsten un mucha mimá — e mester keda para na banda. Mucha ta kruel, i hopi biaha nan ta teré i harié. E ora tristo e mucha ta kana bai kas. Pero e otronan ta kore su tras i nan ta kohé tiré den un barí sushi: i ta tapé. Thorsten ta tende e diablitonan ta kamna bai hariendo. Diez minuut e mucha a pasa susto, hasta e la hera stik — i e ta jora. Te ora su mama a bin salbé; aliviá e la kore braza su mama. "Mama" mi no kier jora mas! Babara Gutbier ta contesta afirmativo só. Kiko otro e por hasi pa konsola su yui?

UN VERKOUD INOCENTE

Ya ta cinko anja kaba ku Thorsten ta jora sin fin. No di tristeza, ni di dolor: e mucha ta sufri di un maleza misterioso. E mayornan, Barbara (26) i Peter (31) Gutbier no sa kiko mas pa hasi. Nan ta puntra nan mes: — Ta solamente un milagro por kura nos yui? — Te awe ningun dokter por a juda Thorsten. Pasobra no ta e kontinuo tentamento di Thorsten ta e uniko kos: hopi biaha e cuero di su kara ta habri door di tur e lagrimanan. Tur kos a cuminsa ku un verkoud inocente. E wowo drechi di e mucha di ocho luna a bira korra i ta basha awa. Tambe e buraco drechi di su nanishi a kuminsa ta kore awa sin stop. Un dokter a check su nanishi i a deklaranan. Keda trankil: E mucha ta Salud.
E ora nan a hibé na un dokter di wowo. Eynan tambe nan a bisa tur cos ta oké. Nan a hibé e ora na hospital Westland na Berlin. Eynan nan a ripará ku e wowo drechi tin un sensibilidad abnormaal pa luz.
Nan a hasi e canal di aw'i wowo limpi, e mucha a haja un tratamento ku a dura varios siman — sin resultado.

PERO NADA NO A YUDA . . .

Peter Gutbier ta konta: "Nos no tabata sa kiko mas pa hasi. Dor di e lagrimanan sin fin tur ora Thorsten tabata pone su kabez di banda, pesei nos a bai un ortopedista kuné. Ela purba ku ehercicio i masashi . . . Nada no a juda." I e kaminda di sufrimento ta sigi. Na oktober 1970 Thorsten a bai na un klinika na Steglitz. E dokternan a hasi tur nan best: nan a saka potret di cabez, opera un hincha den nanishi, hasi e canal di awa di wowo limpi (pa di tres biaha) . . . "Pero nos yui a keda meskos. E mama desesperá ta kontá: Apenas e ta kome algo. Alfin e specialistanan a dicidi di kita e canal di awí wowo. E ora e wowo no por jora mas, pero esey tambe a bira un frakaso. Asina poko poko e majornan a perde tur konfianza den ciencia di medicina. Di berdad nan yui no por a kura mas?
Thorsten no sa kiko kier meen hunga bula, kore ku otro mucha di su edad. Kasí tur ora su kara ta tur labá di tanto joramento; ya ta tres anja kabá e no por tene su kabez recht mas, e ta pisa solamente 32 liber! Kiko un mucha asina por hasi ariba kaja, entre tur e muchanan salud.

A'WOR NAN KIER BAI MISHI KU SU CESONAN

Dos mil cinko shen dia: ya ta sina hopi tempo kaba e mucha homber chikito no konose nada otro ku wachtkamernan yen. Kada dokter nobo ta trese un tiki speranza, pero despues ta sigi e desillusion ora e tratamento no ta juda atrobe. Tog Thorsten ta sigi hari, den aw'i wowo. Un examen neurologico ta trese un speranza nobo: probablemente ta trata di un nervio malo. ku dor di esey ta manda impulsonan robes. Dokternan kier hasi un operacion di kabez, pero Peter Gutbier ta kontra. E ta bisa: "E risiko ta mucho grandi; pasobra e kausa precies nan no sa ainda". Peter no ta parce mucho enthousiasmá ku e diagnosanan di tur specialista: Poko luna pasa nan a bisa ku ta un "verkromming" di su lomba, pero despues di un examen a resulta ku e mucha ta salud!
I awor nan kier mishi ku su cesonan! . . . Awor Barbara ta traha mitar dia pa paga tur e gastonan sumamente halto di e tratamentonan di Thorsten.
E ta bisa: "Nos no ta give up". Solamente e speranza ku algun dia nos yui lo bira bon, ta sostene nos. E i Pieter ta wanta nan mes na e illusion ey: "Podiser na mundu tin un dokter tog ku por kaba ku e sufrimento di Thorsten".

ENTREGO DI LISTA DI TRES PARTIDO POLITICO ARUBANO DIAMARS DIA 4 DI MAART 1975 PA ELECCION DI EILANDSRAAD



Rudy Frank, den compania di Jacobo Winterdaal (na banda robez) y Nel Harms, durante entregamento di lista di AVP.

Betico Croes, lider di MEP, despues di entrego di lista pa eleccion den combersacion cu miembro di prensa.





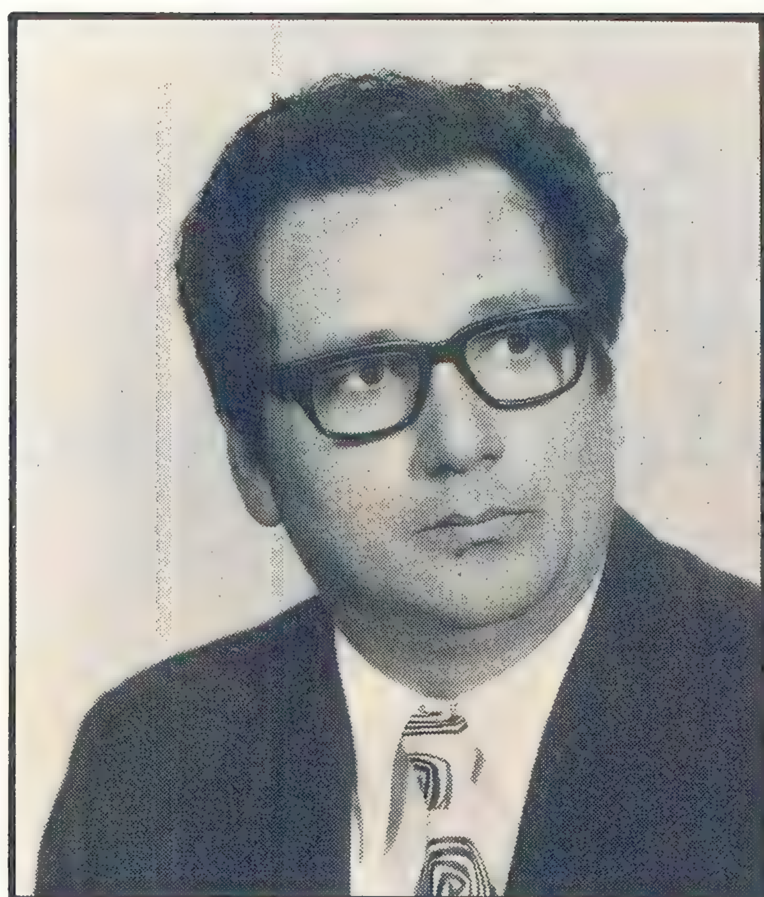
Domi Tromp, nr. 1 riba lista di PPA a haci entrego di lista pa eleccion den compania di Francis Ecury na Sr. Urlo van Breet, hefe di oficina di Censo.





LISTA DI ELECCION PA EILANDSRAAD 1975 di ARUBAANSE VOLKSPARTIJ

	Eilandsraad '75	Staten '73	Eilandsraad '71
1. J. R. (Rudy) Frank		468	136
2. A. M. (Albertico) Arends		–	246
3. J. D. (Nel) Harms		–	–
4. H. D. (Nel) Orman		–	–
5. J. (Jacobo) Winterdal		–	–
6. J. (Jan) Maduro		–	–
7. J. I. (Julio) Croes		–	–
8. A. (Alicio) Quandt		–	–
9. J. F. (Fefe) Bareño		–	–
10. S. F. (Sylvio) Croes		–	–
11. J. (Janchi) Geerman		–	–
12. D. (Bibi) Perez		–	–
13. E. J. (Brody) Henriquez		–	–
14. R. M. (Rafael) Bislip		–	–
15. G. (Jonco) Winterdal		–	–
16. R. A. (Rolando) Tromp		–	–
17. C. (Snoeki) van der Bliek		–	–
18. E. I. (Elias) Maduro		–	–
19. D. H. (Dennis) Oduber		–	–
20. G. (Guillermo) Tromp		–	–
21. L. J. (Luis) Tromp		–	–
22. N. J. (Niles) Oduber		–	–
23. J. F. (Jo) Wever		–	27
24. J. E. (John) Lejuez		–	–
25. R. F. (Rudi) Ridderstap		–	–
26. D. G. (Guzman) Croes		700	1133





LISTA DI ELECCION PA EILANDSRAAD 1975 DI PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO

	Eilandsraad '75	Staten '73	Eilandsraad '71
1. D. (Domi) Tromp		1023	510
2. M. (Max) Croes		326	368
3. F. M. (Faustina) Frank		473	–
4. G. P. (Guillermo) Trinidad		229	574
5. F. H. (Frank) Croes		–	241
6. S. M. (Siro) Pieters		–	622
7. J. (Juan) Noguera		–	–
8. C. F. (Clyve) Laclé		437	235
9. Th. J. (Dodo) Figaroa		–	211
10; D. C. (Diedrick) Mathew		–	1161
11. R. G. (Ronny) Toppenberg		–	401
12. E. D. C. (Benky) Fowler		–	–
13. R. M. (Remy) Raymann		–	–
14. B. J. M. (Benny) Nisbet		–	–
15. B. H. (Poppy) Angela		–	–
16. F. J. E. (Francis) Ecury		–	–
17. E. F. (Mimi) Kock		199	–
18. J. (Juancho) Lampe		–	–
19. R. F. (Ronny) Maduro		–	55
20. L. O. I. (Leo) Chance		2961	–
21. L. G. (Leandro) Frans		–	–
22. R. L. M. (Lucien) Nahar		–	–
23. F. (Ferdinand) de Wit		–	–
24. M. (Marianita) Croes-Werleman		–	–
25. E. A. (Boy) Escalona		–	–
26. J. M. (Chai) Laclé		76	150
27. A. P. (Angel) Vrolijk		148	109
28. S. A. (Selwyn) Spanner		–	–
29. E. O. (Ernesto) Petronia		1607	–





LISTA DI ELECCION PA EILANDSRAAD 1975 DI MOVIMIENTO ELECTORAL DI PUEBLO

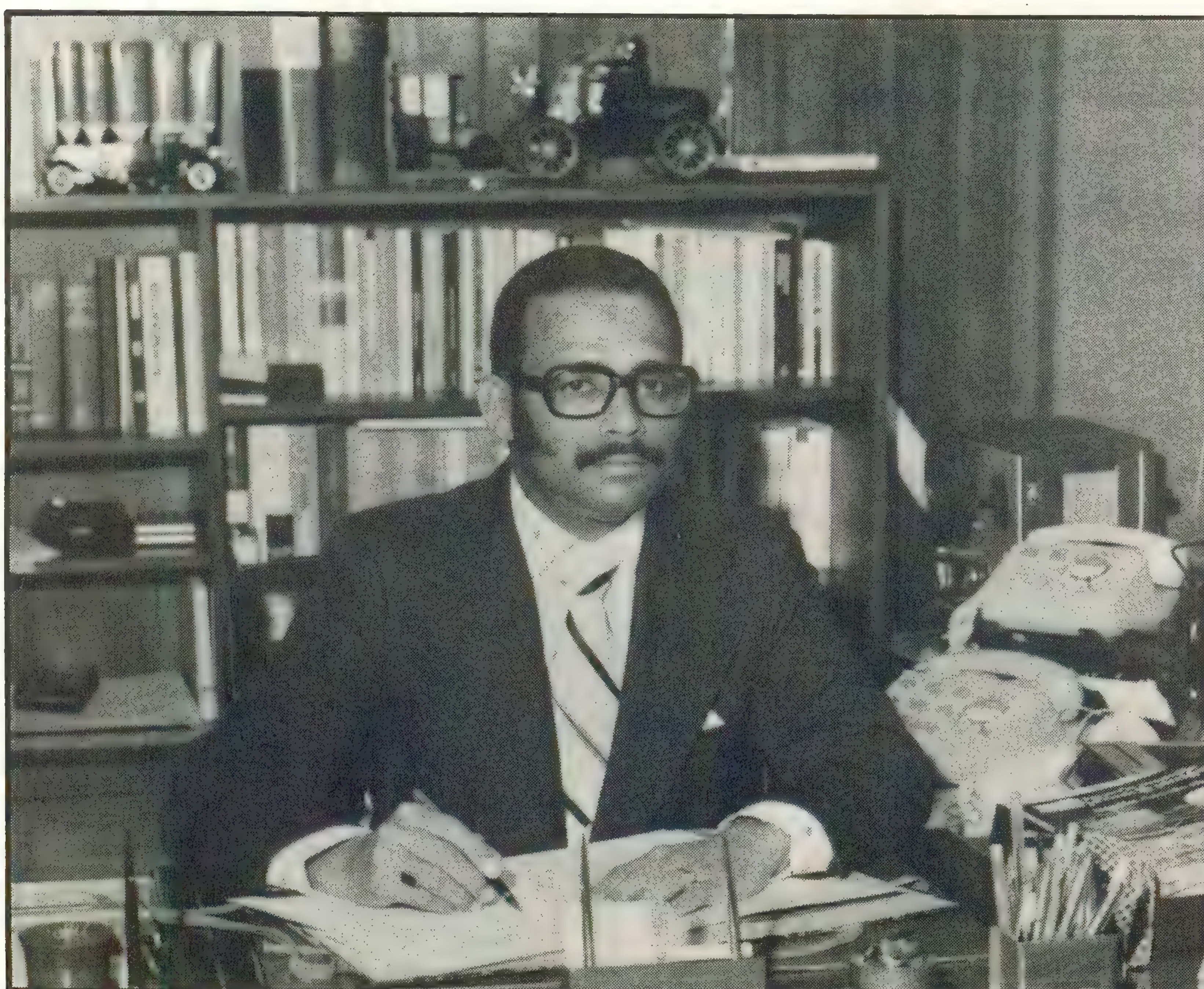
	Eilandsraad '75	Staten '73	Eilandsraad '71
1. G. F. (Betico) Croes		6192	3389
2. E. J. (Watty) Vos		2206	831
3. E. M. (Efrain) de Kort		1370	517
4. F. D. (Frans) Figaroa		1258	823
5. D. I. (Daniel) Leo		919	316
6. A. (Pooy) Werleman		485	379
7. R. H. (Roland) Laclé		724	287
8. M. D. (Delwyn) Gomez		547	324
9. H. (Hilario) Angela		379	146
10. C. B. (Caspar) Boekhoudt		221	62
11. P. P. (Pedro) Kelly		489	–
12. M. I. (Marco) Bislip		203	–
13. G. (Grace) Bareño		–	–
14. P. (Pedro) Bislip		210	–
15. J. (Jossy) Croes		–	68
16. C. E. (Cai) Odor		–	51
17. J. D. (Joe) van der Linden		–	40
18. R. V. (Reggi) Henriquez		–	48
19. J. C. (Joe) Rasmijn		113	–
20. Mr. R. (Ralph) Richardson		–	–
21. A. C. (Chenco) Yarzagaray		85	38
22. Mr. J. (Johnny) van der Kuyp		–	–
23. N. (Nel) Oduber		–	–
24. H. (Poli) Tromp		–	–
25. F. (Felix) Flanegin		–	–
26. R. (Ronny) Koolman		–	–
27. H. (Humphrey) Henriquez		–	–
28. M. (Max) Wolff		–	57
29. Mr. R. M. (Rudi) Wever		–	–

Nr.	DISTRITONAN	CANTIDAD VOTADOR	EILANDS… MEP	PP…
1	A.A. Clubgebouw NOORD	938	594	
2	Centro di Bario NOORD	561	507	
2A	St. Aloysiusschool NOORD	802	394	
3	Paso Sigur Huishoudschool NOORD	811	530	
	TOTAL NOORD	**3112**		
4	Colegio Ora Ubao TANKI LEENDERT	858	542	
5	Aurora Kleuterschool TANKI LEENDERT	813	574	
	TOTAL TANKI LEENDERT	**1671**		
6	Eagle Clubgebouw ORANJESTAD	855	482	
7	Aruba Jrs. clubgebouw ORANJESTAD	741	360	
7A	Franciscus College MADIKI	786	416	
8	St. Dominicus College ORANJESTAD	733 —	331	
8A	Imelda Kleuterschool ORANJESTAD	493	320	
9	Prinses Margrietschool ORANJESTAD	869	791	
10	Julianaschool ORANJESTAD	715 —	362	
11	Colegio Arubano ORANJESTAD	1005	371	
12	Pius X School DAKOTA	956		
12A	O.L.V. Fatima College DAKOTA	666		
13	Rode Kruispost DAKOTA	728	[illegible]	
14	Caribe Clubgebouw ORANJESTAD	788	484	
	TOTAL ORANJESTAD	**9335**		
15	Martinusschool PARADERA	1130	390	
16	Kibrahachaschool PIEDRA PLAT	865	552	
17	Caiquetio Clubgebouw PARADERA	561	454	
	TOTAL PARADERA	**2556**		
18	St. Jozefschool SANTA CRUZ	1075	796	
19	Kantoor WEB BALASHI	644	460	
20	R.K. Huishoudschool Inmaculata SANTA CRUZ	686	467	
21	R.K. School Macuarima MACUARIMA	517	394	
21A	A.A. Clubgebouw MACUARIMA	795	514	
22	St. Janschool KADUSHI LARGO	920	756	
	TOTAL SANTA CRUZ	**4637**		
23	Kukwisaschool POS CHIQUITO	1034	590	
24	Commandeursbaai Clubgebouw SAVANETA	1163	727	
25	St. Antoniusschool SAVANETA	889	526	
	TOTAL SAVANETA	**3086**		
26	R.K. B.L.O. Caiquetioschool CURA CABAI	717	344	
27	Christus Koningschool BRAZIL	1029	638	
	TOTAL BRAZIL	**1746**		
28	Dr. M. Luther King Technische School SAN NICOLAS	848	291	
29	Comm. Pieter Boerschool SAN NICOLAS	1021	402	
30	Y.M.C.A. Clubgebouw SAN NICOLAS	637	228	
31	Prinses Christineschool SAN NICOLAS	853		
32	St. Augustinus College SAN NICOLAS	727	204	
33	Hulpbestuurskantoor SAN NICOLAS	798	123	
34	Benildeschool SAN NICOLAS	946	250	
35	Prinses Wilhelminaschool SAN NICOLAS	451		
36	Comm. Gen. Abraham de Veerschool SAN NICOLAS	818	[illegible]	
37	Prinses Ireneschool SAN NICOLAS	546	90	
38	Graf von Zinzendorffschool SAN NICOLAS ✓	894		
	TOTAL SAN NICOLAS	**8539**		
	TOTAL ARUBA	**34.682**		

…AAD 1975	STATEN 1973			EILANDSRAAD 1971		
AVP	AVP	PPA	MEP	PPA	MEP	AVP
87	80	179	543	220	338	85
50	105	216	824	277	425	216
83	–	–	–	–	–	–
58	59	200	458	227	235	119
	244	**595**	**1825**	**724**	**998**	**420**
51	34	193	462	222	241	109
38	41	149	499	259	244	72
	75	**342**	**961**	**481**	**485**	**181**
62	46	343	633	374	382	84
57	81	411	499	485	259	148
58	–	–	–	–	–	–
50	67	413	527	447	237	125
21	–	–	–	–	–	–
35	90	283	390	347	178	146
46	61	254	291	323	143	143
70	79	433	266	435	107	118
	56	592	471	542	225	116
	–	–	–	–	–	–
33	40	435	183	414	78	57
41	42	224	406	254	192	86
	562	**3388**	**3666**	**3621**	**1801**	**1023**
35	43	278	708	358	338	96
49	52	255	444	315	215	81
12	10	72	438	136	237	35
	105	**605**	**1590**	**809**	**790**	**212**
13	11	243	702	309	456	29
18	6	147	419	222	246	4
17	24	156	455	206	287	28
15	30	243	894	379	551	45
25	–	–	–	–	–	–
19	12	85	735	125	527	28
	83	**874**	**3205**	**1241**	**2067**	**134**
104	128	210	439	227	183	200
70	88	300	602	329	245	228
81	89	219	431	272	184	165
	305	**729**	**1472**	**828**	**612**	**593**
28	50	235	272	241	93	125
29	38	254	579	311	223	165
	88	**489**	**851**	**552**	**316**	**290**
35	24	310	180	263	87	36
49	36	312	275	357	116	46
8	18	312	205	295	115	67
	83	503	373	515	166	105
12	20	382	148	329	82	52
16	14	390	103	373	77	19
21	19	539	214	474	97	52
18	18	137	239	139	101	52
	26	473	100	417	59	29
7	11	335	72	245	56	23
	47	450	168	381	70	89
	316	**4143**	**2077**	**3788**	**1026**	**570**
	1.778	**11.165**	**15.647**	**12.044**	**8.095**	**3.413**



NOORD — Interes hopi grandi tabata existi di parti di e pueblo di Noord pa e forum politico, cual a ser organisa door di directiva di Centro di Bario di Noord. Den e club di Centro di Bario di Noord un multitud grandi tabata presente pa scucha oradornan di e tres partidonan politico arubano, kendenan a duna nan programa politiko specialmente riba e punto social-ekonomiko. Lider di AVP, señor Rudy Frank a hiba palabra na nomber di su partido pa Movimiento Electoral di Pueblo tabatin presente ministro di finanzas Efrain de Kort, Pedro Kelly y Caspar Boekhoudt. Deputadonan Guillermo Trinidad y Max Croes, accompanjá door di Frank Croes a representa e partido PPA riba e dia anochi aki. Despues cu e politikonan a duna nan punto di vista, e representenan a haya ocasion pa haci pregunta na e politiconan. E anochi aki por ser considerá un paso den bon direccion pa asina duna mas tanto informacion posibel na e pueblo di Noord. Masha pabien na Centro di Bario Noord!



ENTREVISTA CU

margo croes,

UN DI E PROMER MAESTRANAN ARUBANA, STUDIA NA HULANDA



En coneccion cu pronto A.M.G. lo celebra su di tercer lustro, Revista Amistad e luna aki ta trece un entrevista sumamente informativo cu un di e promer leidsternan di A.M.G. na Aruba, kende ta Srta. Marcolina Croes, pa tur hende conoci como Margo.

E ta nasi na Aruba dia 18 juni 1936 i ta biba na Macuarima 52, Maestra di skool i alavez cabezante di Maria Gorettischool na Paradera.
Activo como Secretaria di A.M.G.; tambe miembro activo di ORFA, Credit Union Sta. Cruz, Comishon Domus Sta. Cruz.

Margo ta un di e promer mucha muhernan Arubiano cu a slaag na Hulanda como maestra di skool cu hoofdakte. E tempo ey capacidad i comportacion tabata di hopi importancia pa un hoben haya chens pa bai studia na Hulanda. Tambe Margo ta conta nos cu tabata masha dificil pa mayornan acepta pa laga nan yui sigui studia na Hulanda. E ta gradicido cu siendo yui mayor di un famia grandi, anto yui muher — su mayornan no a strobe di sigui un estudio.
Margo a studia cu un beca i na su yegada e por a bai directamente pa kweekschool sin tin mester di a caba su Mulo prome.

HULANDA NA 1952

E tempo cu mi a yega, Hulanda tabatin hopi escasez den tur ramo, como cu tabata despues di guerra. Tabatin entre otro hopi escases di panja. Mi a keda na un internaat na Limburg. Hopi di mi panjanan cu mi a hiba cu mi, mester a wordo manda bek pa Aruba como mi no tabata mag usanan, pasobra mi tabata hasie e otro muchanan jaloers.
Tambe koffie i thee tabata wordo bebi sin sucu, solamente diadomingo bo por a haya sucu. Cu un sonrisa Margo ta sigui conta nos cu e ta masha agradeci na esaki, como cu e a costumbra di bebe su thee sin sucu desde e tempo aki i cu esaki ta bon pa un "slanke lijn". Na principio mi tabata tin un poko heimwee pero nos tabata 25 antiyanonan i bo por haya acogido cerca otro. Mi a keda 6 anja ayanan.

ARUBA DESCONOCI NA HULANDA

Margo ta sigui conta nos cu tur su estudio cu e a pasa e no a mira un cambio den e situacion aki na Hulanda. Te na 1965 ora cu e a bai bek cu vakantie e por a nota cierto cambionan.
Na Reuver nunca nan a tende di Aruba, i tempo cu na 1956 e a bini bek pa promer bez cu vakantie, tur hendenan tabata comenta cu ne; awor bo ta bolbe bek Aruba i cana rond desnudo, a la indjan!

Nan no tabata tin un idea unda Aruba tabata i kiko nos tabata por i hasi akinan. Biniendo bek for di vakantie na 1972 mi a topa cu 2 pareha hulandes cu tabata biniendo pa bin traha na Aruba. Ora nan a sirbi diferente sorto di pan abordo, nan a puntrami si na Aruba nos tambe tin e sorto di pan asina. Mi a contesta nan: ora boso yega boso mes lo mira kiko Aruba tin.
E dos parehanan aki a gusta Aruba asina tanto cu nan a cumpra cas i te awe nan ta biba akinan.

ARUBA PROME I DESPUES DI SU ESTUDIO

Aruba a cambia hopi pero mentalmente no.
E temponan ei no tabata tin nada di hasie pa muchanan. Bo tabata bai skool, sinja, bin cas, hasi trabao di cas, huiswerk i bai drumi trempan. No tabata tin deporte ni trips. Tampoco e tempo ei tabatin fiestanan di Carnaval manera awor na Aruba. Mi a bai Hulanda cu 16 aña i un aña prome mi a bai mi prome fiesta. Esaki tabata un fiesta na un weekendhuis na Malmok.
E temponan ei ta fiesta di bruid so nos tabata bai.
E musica e tempo ei tabata caha di orgel.

BEK NA ARUBA COMO MAESTRA

E prome skool cu mi a traha despues cu mi a slaag tabata Maria College, 5 klas. Mi a topa cu hopi hende di experiencia akinan, entre otro hopi maestranan cu mi mes a haya les for di nan.
Despues mi a bai San Nicolas; aki nan tabata busca un hoofd di skool. Mi schoolbestuur a acerca mi pa tuma e job como cabezante temporario. Despues mi a haya tende cu soeurnan di San Nicolas mes a tuma tur cos over. Mi mester a keda e ora tog pa caba e aña di skool, pero despues mi a tuma mi ontslag.
E ora mi a bin Sta. Cruz, entre otro Maria School i Antonius College. Despues di Sta. Cruz, mi a bai Paradera. Mi a solicita ariba e advertencia pa un cabezante di skool, solamente pa mi sa cu tin Antillano, cu a solicita.

MUCHANAN ANTES I AWOR

Awor e muchanan a bira mas desinteresa. Hopi ta bisa cu ta e idioma ta un barera pa nan, pero ami ta opina cu ta mas bien cu e muchanan ta wordo confronta cu problemanan cu nan no por soluciona na e momento aki.
Muchanan na un edad hopi jong ta wordu confronta no solamente cu problemanan di sexualidad, mehor bisa, sex y pornografia, sino tambe cu problemanan di diferencia cu nan ta experimenta entre skool i cas.
Por ehempel: na school, pa medio di boekinan di lectura, un mucha ta experimenta bida familiar como lo siguiente:

— papa i mama ta yen di atenshon pa cu nan yuinan,
— nan ta papia cu nan yuinan na un manera cariñoso, etc. etc.,

Despues di school e muchanan ta jega cas:
— apenas mama ta combersa cu nan,
— papa ta yega di trabao desapuntra, rabia, kizas burachi.

E ambiente ta depende di estado tanto di mama como di papa. Di chikitu e mucha ta siña manipula e situashon.
E lesnan na school no ta cuadra cu realidad na cas.

REGLANAN NA SKOOL

Riba nos pregunta na Margo si e como cabezante di skool, tin cierto reglanan, p.e. den bistimento pa e alumnonan i nan maestra?
Encuanto bistimento na skool: mi no sa kita muchanan di usa un of otro bisti. Cada mayor mester tin nan mes responsabilidad i mi sa duna mi ideanan door di splika cu cada panya tin su ora pa wordo bisti. Mi no ta bai lamar bisti manera mi ta bin skool por ehempel.
Ariba nos pregunta si e falta algun facilidadnan na skool, Margo ta contesta nos cu skool ta bon equipa tanto cu materiaal como cu lugar. Tin dos klas over. Un ta wordo usa como proyectieklas, cu airco. Tin tur apa-

rato pa facilita educacion, manera film-proyector, slides-projector, overhead-projector y episcoop.
Margo bo ta kere cu un maestro por gusta un alumno mas cu otro?
Esaki ta posibel. Serca mi esaki no ta posibel, pero e por pasa vice versa tambe. Bo ta haya maestronan cu por keda teima ariba un alumno, i hasta por pasa cu nan por perhudica un alumno.
Bo ta kere cu nan ta descrimina ora un mucha mester pasa toelating pa V.O.? (voortgezet onderwijs).
Nobo nobo esaki a yega di pasa, pero mi ta zorg i pleita pa esaki no pasa. Ami, personalmente ta contra toelatingsexamen despues di 6 klas. Mi ta di acuerdo pa e asina yama "doorstroming". Mi ta pleita pa un mucha si mi ta sigur di dje i mi ta papia cu su mayornan. Pero hopi biaha cu mi tabata na vanguardia di un mucha despues ta resulta cu di dos aña nan ta kita e mucha tog. Bo sa bishita e mayornan hopi como cabezante di skool?
No hopi.

POBREZA NA ARUBA

Tin, pero no di e hopi ei. Mas bien bo por papia di descuido. Mayornan cu no sa usa e placa cu nan tin adecuado. Durante un bishita na cas, pa motibo cu muchanan ta falta skool, bo ta haya sa cu mama i tata ta traha, pero cu tog muchanan no por bai skool pasobra nan no tin panya!
Bo sa haya hopi problema cu mayornan?
Na principio si, awor no hopi mas. Antes tabata sosode cu mayornan tabata bin zundra i papia menos decente cu muchanan of cu maestranan, pero mi ta papia cu nan i bisa nan cu a bin pa papia, sino ata porta ei.

MAS ATENSHON DI MAESTRANAN DURANTE NAN TEMPO LIBER

Mi ta pensa cu maestranan por dedica mas ora di nan tempo liber na desarollo di nos pueblo, e.o. Jeugdbeweging. Ken por ta mas capacita pa e trabao aki cu nan cu a siña pe. Pero mi ta kere cu hopi ta bira maestra/o pa e salario atractivo. Poco tempo pasa a manda carta pa mas o menos 30 hobenan cu a caba di slaag na APA. Meta: haya leidster/leider pa un of otro jeugdbewe-





Maestra Margo Croes den compania di un colega sra. Digna Laclé.

ging. Nos no a haya ningun contesta.
Nan no ta interesa pa yuda. Esnan cu ta studiando na Hulanda den e ramo aki, ta casa i keda biba ayanan tambe.

DIFERENCIA ENTRE MAESTRANAN CU A STUDIA LOCAL I ESUNAN NA HULANDA

Lastimamente mi mester bisa cu tin diferencia. No pasobra un a studia local, otro na Hulanda. Aunque cu uno studia afor a haya mas oportunidad pa experimenta bida den su totalidad na un otro manera. Atrobe: no cu e otro manera ta miho cu di nos, pero a lo mejor e ta haya oportunidad pa compara y analisa diferente modo di biba, di pensa etc.
Un otro aspecto cu ta trece diferencia entre clase di maestra/o nan ta lo siguiente: uno a caba su estudio y nunca mas el a tuma un boeki di estudio of revista den su man pa sigui tene su mes na altura di enseñanza y desarollo den sicologia y pedagogia.
Diferencia entre un maestra/o anticuado i moderno no ta exteriormente. Y ta juist e mente mester ta abierto pa analisa cambio.

BRUGKLAS

Manera mi a bisa na principio caba personalmente mi ta contra toelatingsexamen, mi ta di acuerdo pa doorstroming.
Despues di vakantie grandi un mucha ta cambia masha hopi mes na e edad ei. Ta e nomber so ta brugklas. En realidad e ta: 1e MAVO of 1e HAVO. E idea di e brugklas tabata pa e mucha haya un aña mas, esta den brugklas, pa e por scoge despues ki ramo e ta escohe. Pero nan a cambia e idea aki door di hasi un splitsing den brugklas caba pa MAVO of HAVO.

MAS INDEPENDIENTE DEN KLAS

Esaki ta posibel.
Mi tin mi klas parti den grupo chikito i mi ta laga nan discuti un les hunto, pa asina nan siña coopera. Majoria ta gusta e sistema aki, aunque ora di duna un punto mi mester pone nan sinta separa un biaha, obliga pa e sistema.

A.M.G.

E idea pa lanta A.M.G. na Aruba a bini di Pater Lankveld, kende tabatin contact cu Corsow, na unda ya A.M.G. tabata existi.
E prome district leidster na Aruba tabata Joan Coronel. Hendenan di Jeugdbeweging Corsow a tene un curso di 6 siman na Maria College pa instrui nos den e trabao di A.M.G. Santa Cruz a cuminsa cu e prome grupo di mucha muher na Aruba. Prome cu A.M.G. tabatin N.P.G. i Welpen. Nos a cuminsa cu Sta. Cruz cu 7 grupo di 12 mucha i tabatin 12 leidster.
E meta di A.M.G. ta pa desaroya e mucha muher na un manera sano.
E temponan ei nos tabata tin 60 leidsters. Awor e leidsternan a baha te casi mita. A.M.G. a perde hopi mucha pa falta di leidsters. E directiva diario di A.M.G. ta consisti di 3 persona; un soeur ta districtleidster i tesorera, mi persona ta Secretaria i Sra. Sharp ta coordinadora.
E financianan ta f. 1,— pa mucha pa aña. Esaki nos ta haya di Antilliaanse Jeugdfederatie. E ta forma e unico entrada pa A.M.G.
E gruponan mes ta tene actividadnan pa haya mas fondo, manera algun luna pasa Sta. Cruz a tene un bake sale.
Tin biaha e bestuur mes tambe ta hasie un accion: manera nos a organisa un rifa. E ganashi nos a partie den 6, esta 5 districto i e bestuur mes. Actualmente tin ainda Sta. Cruz, Paradera, Noord, Oranjestad, Dakota i San Nicolas a cai afo, uno pa falta di leidsters, otro pa motibonan organisatorio. Cada grupo ta bezig den su mes districto, pero cada aña nan mester entrega un jaarverslag. E trabao aki ta mes malagradesi cu trabao di un maestra. Bo no ta mira e fruta di e trabao, sino despues di tempo.
Kiko ta e actividadnan cu lo bai tin na honor di tercer lustro?

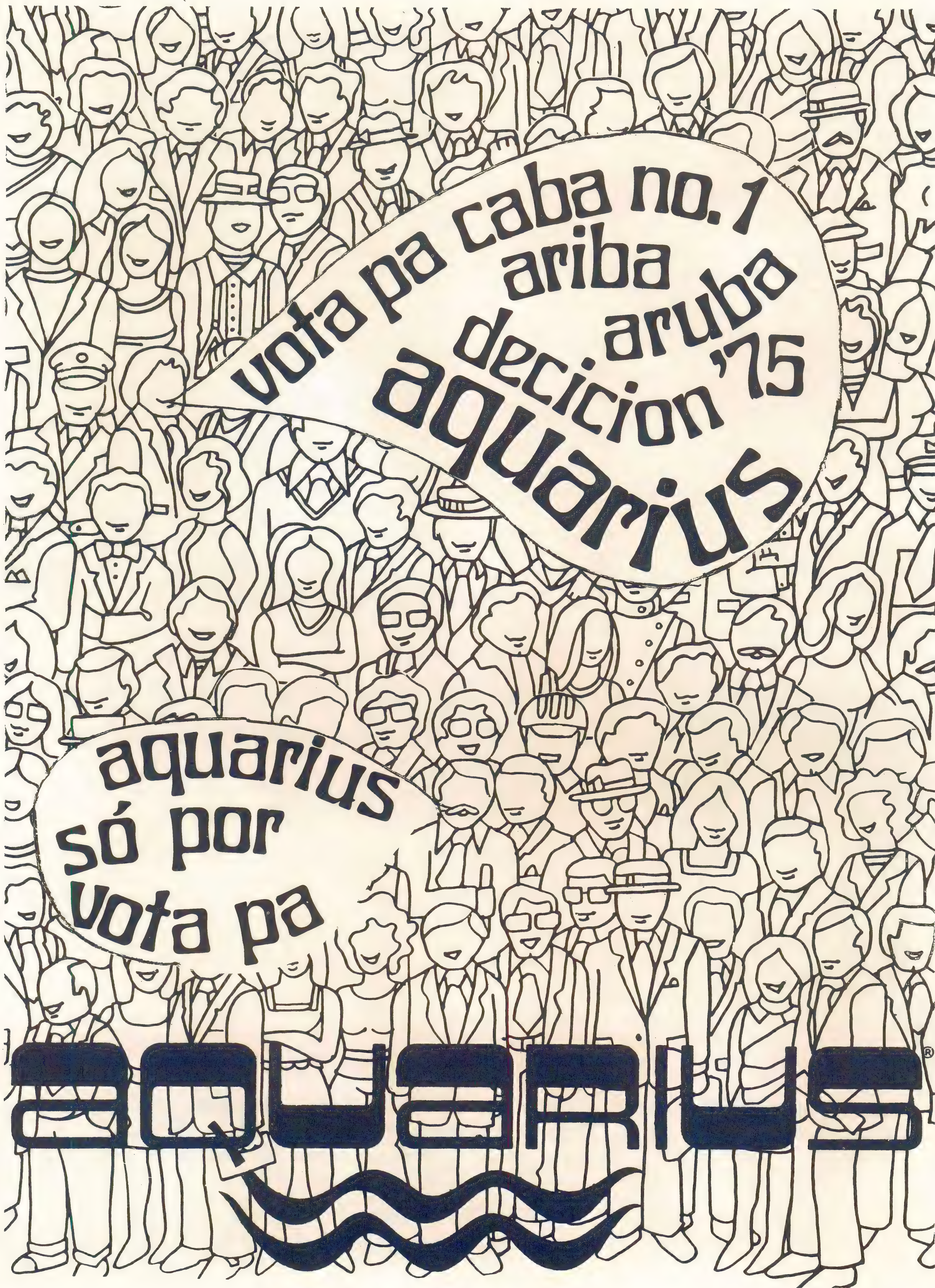
Nos lo tene un misa pa tur huntu i tambe lo wordo teni un bliksemactie i e ganashi lo bai pa un of otro organisacion cu ta haciendo trabaonan social. Esaki ta pa mustra e muchanan cu nan tambe por traha pa otro.
Kiko segun bo falta pa traha mas efectivo?
Mas jeugd leiders of leidster cu a haya instruccion specializa pa e ramo di trabao aki. Lastima pa bisa cu esun nan cu ta studiando na Hulanda a casa i a keda biba ayanan.

AÑA DI HENDE MUHER

Margo bo ta haya cu esaki ta nifika algo?
Si, e anja aki tin sentido. Pero si tur sinta spera nada lo no pasa. Cada hende mester tin un meta den su cabez: kiko mi kier, kico mi ta pensa cu mester cambia.
E grupo ORFA tin como meta desaroyo di hende muher i hende homber, pasobra tur dos mester wordo desaroya parew. Riba nan iniciativa e grupo International Women's Year a lanta.
Tin hopi cambionan lo bini den leynan social, pero si bo no sa kiko nan ta, e hende muher ta keda mescos. E actividadnan cu lo bai tin ta: Informacion, tende nan, e muhernan, i tambe duna nan chens pa deshoga nan punto di bista. Lo bai tin intercambio di ideanan.
Hopi hende a critica cu ya di dos luna di aña a caba i nada no a sosode ainda, pero prome nan mester a hasie nan mes conosi i awor cu tur hende sa cu tin un organisacion pa esaki, awor nan por cuminsa traha.
Jaycettes lo organisa anochinan di informacion ariba structura estatal (eleccion di eilandsraad).
Den e mesun luna lo bai tin un studie weekend di ORFA tocante trabao voluntario riba tereno social. Esaki ta un di e promer actividadnan.

ELECCION

Bo ta haya cu mas hende muher mester tuma parti na eleccion politico?
Si bo pensa cu mas di 50% di votadornan ta hende muher, anto mi ta haya cu hende muher mester interesa su mes mas den politica. Ta hende homber so tin algo di bisa den politica akinan. Nan tin hende muher como decorashon. Un hende muher tambe por bin ariba lista i representa un publico.
Abo lo kier a bai como representante ariba lista politico?
No, pasobra esaki lo tuma hopi tempo di mi i lo e afecta mi trabao.
Kon bo ta mira e votashon venidero?
Hopi hende ta desapunta i hopi lo keda sin vota.
Margo bo a yega di viaha hopi?
Si, mi conoce Europa un gran parti, Medio Oriente, parti di Oriente, Central America, Merca un parti, Canada i di Sur America, Colombia i Venezuela.
Cual ta e lugar cu mas bo a gusta?
Israel, pero tog lo mi no kier regresa pa motibo di e situashon i problemanan actual. Ayanan bo ta haya un ejempel eficazmente planea pa elemina rikeza pa un grupo so, y promove desarollo completo.
Puntrando Margo si e tin algo mas pa agrega e a bolbe hasi un apelacion riba un i tur pa no solamente probecha di desarollo, pero tambe duna un man pa completa e desarollo di Aruba.


vota pa caba no. 1
ariba
aruba
decicion '75
aquarius
aquarius
só por
vota pa
aquarius®

Entrego di plaquette na ganadornan di encuesta **REVISTA AMISTAD** *durante programa special di TeleAruba door di vice-promer ministro Watty Vos y ministro Efrain de Kort*



Politiko mas popular: Betico Croes ta entregá director di Amistad Atan Lee un plaquette



Persona mas importante: Maureen Vieira, na su lugar su ruman Carol



Cantante Sharon Berkley



Disco: Dedhalavie Combo



Beatband R.P.M.



Radio emisora Voz di Aruba



Discjockey Ruben García



Animador Tico Kuiperi



Conhunto Sensacion del Caribe



Actor Chido Quilotte

N.V. Arubaanse
Wegenbouwmaatschappij

(Aruba Roadbuilding Ltd.)

Construction of ROADS
PLAYGROUNDS
DRIVE WAYS
PARKING LOTS
INDUSTRIAL AREAS
BUILDING GROUNDS

Vondellaan 6 - Oranjestad - Tel. 3007 - 3766

Santa Marta 25 Tel. 8277

Curaçao: Tel. 24520 - 24329

karawara inn aruba



P.O.B. 371
ORANJESTAD

the place to stay
monthly, weekly or daily
SPECIAL GROUP RATES

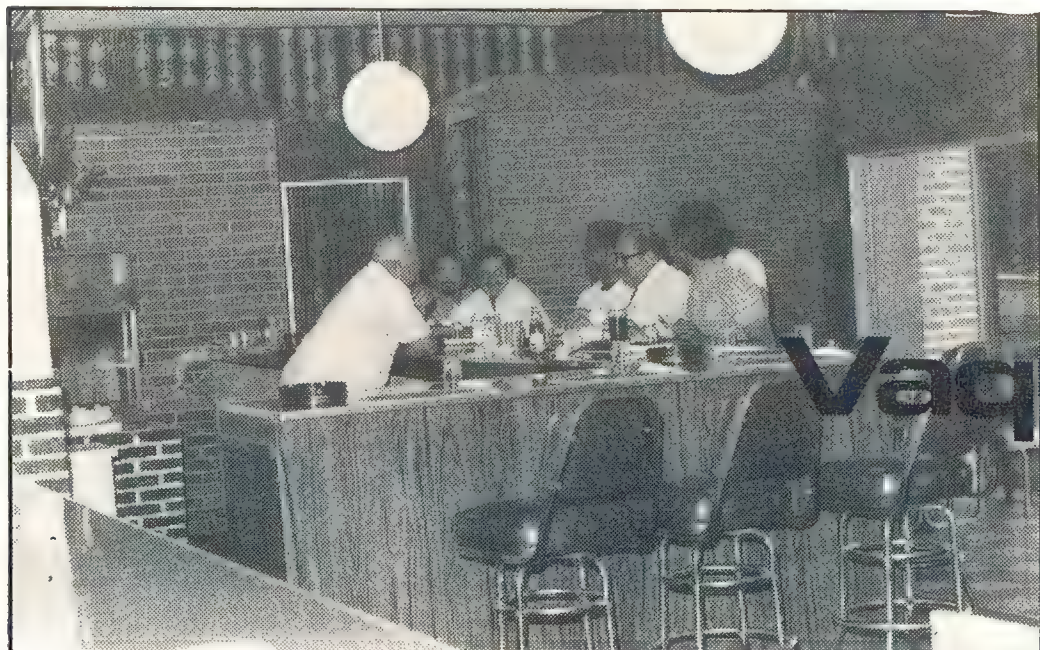
"HONG KONG RESTAURANT"
Tel. 2966 - A. Laclé Blvd. 19
"HONG KONG RESTAURANT"
e promer restaurant di calidad aki na Aruba y tambe e promer den servicio.
"HONG KONG RESTAURANT"
ta facil pa localisá, pasobra e ta situa na e entrada di e cajanan principal di Aruba.
"HONG KONG RESTAURANT"
habri for di 11'or te 11'or di anochi.

PA TUR BO EMBALAJE
DESPACHO Y TRANSPORTENAN



holman & van eerden

contractors - packers - movers
guyabastraat 20 - p.o.b. 652 - aruba n.a..

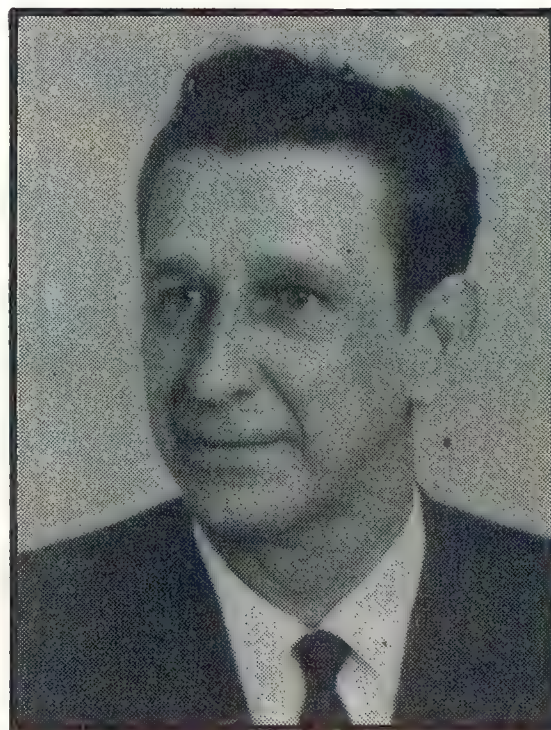


Hasi bo proximo bishita na

"Mi Vaquita"

pa tur clase di carni a la parilla.

Tur diadomingo nos platonan ta a la criollo



VOTA PA

ALBERTICO ARENDS

e uniko politico
cu a keda fiel
na pueblo di Aruba



AVP MES TA MEHOR

Ganadora di e concurso di Carnaval 1975

di

Checkpoint Color



ta Señora Dididi Laclé di Club Caribe, kende tabata e persona cu a haci e mehor "pose" pa e fotografo di CHECKPOINT COLOR.



E premio ta un potret grandi di color obsequia door di CHECKPOINT COLOR.
Un cordial pabien na ganadora Señora Laclé di parti di

CHECKPOINT COLOR

PAMELA CLAY,
Pamela Clay, mama di yui chikito di ex-campeon George Foreman, ta exigi milyones for di esaki

(For di nos corresponsal na Hulanda: T. Lopez)

Ta parce ku e ex-campeon mundial sa parti sla tambe pafor di ring. Diferente biaha e sa dal mi laga mi blauw. E declaracion aki ta wordu hasí pa Pamela Clay, un mujer di color di Oakland, ku pa kasualidad tin e nomber Clay, pero di ningun manera e tin algo di haber ku Cassius Clay.
Promer ku e pelea di siglo a tuma lugar, Pamela a manda e kaso dilanti huez. Pero na Zaire mes, kaminda e pelea a tuma lugar, kaminda George Foreman mes ta sintié bastante fastioso ku e herida na su wowo noticia ta circulando ku no ta berdad i ku tur esey ta mentira sushi sin balor.
Pa kasualidad mi nomber ta Clay, George kier kité for dimi na un manera fasil, pero esey lo mi no permiti asina liher. Meskos ku Mohammed Ali a hasi kunele, ami tambe lo knock-out é pero na un otro manera.



AVP mes ta mehor



AKI TA SIGI SU HISTORIA

Pa un anja mas o menos nos tabata biba hunto na Bel-Air. E promer biaha ku George a pone man ariba mi, tabata dia ku mi so a bai dal un paseo. Ora mi a bolbe kas Señor George tabata rabiá mes. E la kuminsa zundra mi sin fin, i el a sutami. E tempo ey mi tabata 5 luna na estado.
E la bai asina lew ku te na Hospital mi a bai para. Mi a jama Polis i mi Abogado pa kuminsa un kaso. Pero George a jamami na telefoon i pidi mi bin cerka dje bek. Mi a stop e kaso e ora, i bolbe bek cerka dje. Pero for di es momento ey tabata parce ku mi no tabatin ni un minuut di sosiego. E no tabata usa su cabez mas ni tampoco hasi su best den ring, nan tabata bisami.
Un biaha despues ku mi a avisele ku lo mi cuminsa un kaso contra dje, despues ku hopi palabranan duro a kai, e la ofrese mi 300.000 dollar si mi lagé na paz i no molostié mas. Mi a lagé sa ku mi no mester e plaka ey. No ku mi ta odia plaka, di e loko ey mi no ta i ademas ainda mi curazon ta sintí algo pé. Uniko kos ku mi a desea ta pa e komporta su mes un poko mas mihor ku mi, pero ta parce ku esey e no por.

TRATA

I komo ku el a sigi trata mi malo, mi a dicidi di pone e kaso den man di mi abogado Merle Horwitz, ku kier pone Foreman paga mi e mita di loke ela gana na Zaire, na mi persona i mi yui.
Mi ta sinti duele ku nos mester a bai laga otro. Mi no por a domina mi lagrimanan ora mi a mira George a kai na suela door di K.O. di Ali. Mi a jora e momento ey, pero mi tabata sa ku e no por gana e pelea ey, y mi a bisé. Pero George semper tabata hari pa e pelea ey, E tabata sigur ku lo e gana. Su trainingnan e no tabata tumanan na serio. Despues di e pelea mi a bel George, pero e tabata pensa ku mi tabata contento ku su perdida i atrobe nos a pleita.

SERIO

Despues na telefoon nos a despensa otro atrobe. Esey ta algo tipico di nos relacion. Mi famiya i esun di George tabata bon konosí di otro. Dia mi a cumpli 18 anja, kos a bira serio entre nos dos. George tabatin 22 aña i tabata kasá kaba, pero despues e la parti for di su senjora. E tabatatin un yui muher for di e matrimonio ey.
Ami ku George a biba un anja ku otro. Mi konosele manera mi plant'i man. Ora di training e ta lanta 5.30 di mainta i ta kuminsa tene su mes den condicion door di kore, kap palo, i bula cabuya. E ta come solamente berdura y carni. E ta wak television, skucha musika religioso of soul i e ta bai drumi trenpam. Pero si e no ta train e ta lanta 10.30. E ora e ta kome tur cuminda, solamente carni di porko nó. E ta gusta purba domina tur mucha muher. Anochi laat e ta kore su so den un di su autonan, é tin cinco auto.

HOPI APETIT

E ta gasta plaka na kantidad. Den asunto di seks e tin hopi apetit. Door di esey ta bin hopi pleitamento asina. December 1973 nos a biba na un bunita kas na Bel-Air California; kaminda nos baby a nase. George tabata asina kontento ku e tabata kumpra regalonan karisimo pami. Durante e lunanan ku mi tabata na estado mi tabata masha nervioso. Hasta mi a pensa pa komete abortus. George no kier a tende nada di esey.

IDOLO

E tabata kier un yui homber. Lo mi jamé Hannibal, na su gran ídolo ku un dia lo domina mundo. E baby a nase 30 september. George tabata na Africa kaba. Na e momento ey nos a parti, el a bai sin laga un cen pa mi.
Diferente biaha mi a telefoné na su trainingskamp i tambe mi tabata tin konbersacion varios biaha ku su impresarionan. George mes tabata sakrificá su mes hopi pa tene su mes den condicion. Su peso tabata mucho halto. George nunka por a kere ku e lo perde kontra e bailador di ballet den ring, esta Mohammed Ali. Pero esey no tabata motibo pa laga mi pa mi cuenta.

DANJO

Hamas lo mi kere su palabranan. Paga e mester paga pa tur e danjo ku ela kausa na mi i mi yui. Pasobra ta kon mi por sali bai traha pa mi kria mi mes i mi baby. Mi ta spera ku pronto lo mi ricibi e plaka, pa asina ami i Foreman Jr. lo por biba un bida manera mester ta. Mi a pidi 25 miljon dollar.

FASTIOSO

Mundo ta straño. Na kuminzamento George tabata loko ku mi. Semper mi tabata jolly i mi tabata sali hopi kuné, pero na e momento ku nos a kuminsa biba hunto e la kuminsa nenga pa hibami fiesta etc. E fastioso ta ku nunca nos por resolve e problemanan nos dos só. Semper su conseheronan i su trainernan mester mete den nos bida. Ta parce ku no ta ku un homber mi tabata biba, pero ku un team completo. Mi ta stima George ainda mi kieré. Pero tambe mi ta mira e pasado i mi kier vengé. E tambe a hasimi hopi danjo. Un dia mi a jega kas, topé sinta ku un mucha muher.

GANJA

George a waak mi spantá e ora mi a drenta e a ganja mi ku ta baby-sister di si yui muher chikito e ta. Ki un falsedad no?
Pero mi no a kere esey tabata un otro formacion di un pelea. Di otro hende mi sa tende ku e ta stima nos baby si. Pero e tin un manera bestial kuné si, i e no kier miré. Dia ku mi wela a lagé sa ku e baby ta malo, mesora e a manda algun papel di 100 dollar pa mi. Ta solamente futuro so por dicidi si tin un felicidad pa nos den nos kaminda. Pa mi semper te ainda ta tristeza i aventura so tabatin.



carta nan ricibi

Pia fini

Respetable Sr. Director,

Na promer lugar danki pa e espacio den bo Revista. Mi ta un mucha mujer joben, mi tin 13 aña. Mi ta hopi largo, pero flaco. Mi pianan ta poco fini. Ora mi pidi mi mama cumpra zapato halto pami e no kier, pasobra mi pianan ta fini.
Tampoco el no kier mi bisti shimis bou rudia. Senjor Director mi sa mira mucha mujer cu pia mas fini y ta bisti zapato mas halto. Kiko mi por hasi pa mi pianan bira gordo y si mi por bisti zapato halto?? Di antemano danki.

S.D.

Señorita,

Despensami cu mi no a contesta bo carta for di hopi luna pasa i bo mester a scirbi mi diferente otro carta despues. No ta pa falta di interes mi a hacie, pero ta pasobra tin diferente otro carta pendiente.
Mi amiga mi no ta mira un pakiko bo no por bisti zapato halto, ta keda na bo gusto pa hacie o kizas bo mama ta pensa si bo hacie, kizas e por cambia bo mentalidad i haci bo pensa mas grandi di locual normal bo no ta haci.
Over di e shimisnan te bou di rudia mi por bisa bo cu esaki no ta moda di awor pero ta algo cu a bolbe bin na moda bek i antes pia fini o gordo tur hende tabata bistie. Bo por informa un "Sportleraar" si tin un ejercicio especial pa esaki.

Bo sweetheart

Señor Redactor,

Di antemano miles di danki pa e espacio. Mi ta un joben di 17 aña y unico joei di mi mama. A sosode cu mi tin un mucha mujer awor. Mi ta stimé masha hopi mes. Actualmente mi ta den ultimo klas di mavo. E mucha mujer ta di bon famia y ami ta su promer mucha homber. E tambe ta bai mi mes scool. Su mayornan kier mi bon mes. Den principio door cu mi tabata pensa mucho riba dje y tambe mi tabata bai tur ora serca dje, a resulta cu mi mama a hanja sá y el'a duna mi un bon zundra, papia malo di e mucha mujer y su famia sin siquiera conocé.
El'a bisa mi si mi no kibra cuné den bon mi por wel di lubide y bai large.
Señor Redactor un ambiente familiar y uni a daña por completo. Mi tata si no ta papia nada. Duna mi un consejo pronto. Un bes mas danki.

M.T.

Amigo,

Mi ta comprende bo situacion, pero di otro banda ta di comprende cu bo mama door cu bo ta unico yui a costumbra demasiado cubo i kizas door di esaki mes e ta pensa cu bo no ta stime más i cu pronto lo bo lage. Mustre mas cu nunca cu bo ta stime i cu nada por kita bo amor pe, cu ta e amor di mas bonita cu ta existi.
Convencé poco poco cu tog mester bin un dia cu bo mester por bandone i forma bo mes lugar, pero cu nunca lo bo lubide. No perde corage ni briyo pa sigui den bo lucha, pa convence bo mama i di otro banda mantene bo amor firme pa bo sweetheart.

Ruman

Sr. Director,

Mi tin berguensa di mi caso, pero mi ta desea un consejo. Mi ta un mucha mujer di 23 aña y mi tin 5 otro ruman mas. Nos ta 3 ruman mujer. Mi ruman mujer di mas grandi tin 27 aña.
Durante cu mi tabata traha na un oficina mi a haja un mucha homber,

di bon tipo y bon mucha homber. E tin'30 aña di edad. Un dia mi a sera mi ruman mujer grandi esun di 27 aña conoci cu ne. Hesus e tabata gabe, e tin bon tipo, bon trabou. Asina mi a ripara cu el a cuminsa bira familiar cune.
Ora nos bai fiesta e ta baila cune, pero na un manera exagera. Nunca mi por a pensa malo, te riba un dia mi a llega y mi a sorprende nan den auto dilanti mi cas ta sunchi otro. Mi a spanta te cu mi a cai flauw.
Ora mi a bin bek na tino mi a hañe sinta na mi cama, pero mi tabatatin un rabia cu mi no tabata sa kiko hasi. Mi a sake porta afor. El a cuminsa pidi despensa, pero e momento ei mi no a pensa riba pordon. Mientras cu mi mayornan tabata informa kiko tabata pasando, mi no kier a bisa nada pasobra mi no kier a pone cara di mi ruman na berguensa.
Mi ruman tabata sintie trankil. Mi a keda hopi dia malo. E tabata yama mi na telefoon, pero mi no tabata conteste. Ami cu mi ruman no a papia cu otro mas.
Mientrastanto mi tabata tende cu mi ruman ta sigui papia cune y nan tabata sali scondi cu otro. Tabata pa mi imposibel kere loke mi a mira riba un dia ora nan dos a pasa den auto brasa. Te porfin mi ruman a bai traha un dia y no a bolbe mas. Nan a prepara tur cos asina bon cu nan a bai casa na Colombia.
Mi tabata yora hopi pero tog mi tabata sinti cu dia pa dia mi tabata odie mas cu nunca. Despues cu nan tin un seis luna casa el a bin nos cas bek, bin bishita mi mama. Mientrastanto mi a haña un otro mucha homber. Awor cu nan tin un anja casá bida a cuminsa, su casa ta bebe, exigi divorcio. Tabata pa mi un sopresa dia mi a ricibi un carta for di dje na unda e ta pidimi pordon y splica mi loke a pasa. Pami ta laat y mi no por pordone ni papia cune di nobo. Mi ruman a bin biba bek den cas cu nan yoei y nan a divorcia. Awor e ta perseguimi tur caminda. Senjor Redactor duna mi un consejo. Kiko mi mester hasi pa mi evite di sigui mi. Di antemano danki.

UN RUMAN DESEPCIONA

Mi amiga,

Bo carta ta sirbi como un bon ejemplo pa esnan cu tin mucho confiansa p.e. den amiga/amigo. Ruman mes ta asina corda un straño. Mi contesta ta corto. Manera bo a bisa cu bo ta odie i cu bo razon, conta bo mucha homber di loke e ta hasi y si ta posibel pone autoridad na altura pa tuma pasonan contra dje. Sigui busca bo felicidad cu esun cu bo tin awor.

Husto?

Señor Redactor,

Eleccion ta dilanti porta, pero na mi cas mi tin un problema cu esaki. Sr. Redactor tur hende tin derecho pa vota pa ken ku e kier, pero a sosode cu mi ta simpatisa un otro color politiko cu esun di mi mayornan. Na cuminsamento tur cos ta mustra cu nan lo aksepta mi opinion, pero awor nan a cuminsa ta tira na cara cu te ainda mi ta bai scool i cu anan ta kriami ainda, pagando schoolgeld, etc. . . .
Mi ta splikanan pakiko segun ami, ya cu ta di promer biaha mi ta bai vota, ta simpatisa tal partido, pero a sosode ayera mi tata ta forsa mi firma un volmacht sino e ta kita'mi foi scool i mi por wel koi "mi boeltje bij elkaar" i somenta. Sr. Redactor, esaki ta husto?? Esaki ta democracia?? Mi ta desea pa Sr. Redactor splika mayornan nan lugar.

PRESION, CURACAO

Amigo,

Ta facil, defende bo partido fuera di bo cas i na bo propio cas tene bo mes calmo pa bo no daña bo ambiente familiar. Dia di votacion vota pa esun cu bo ta simpatisa, esun cu segun bo por traha na bienestar general di bo isla.

Abusa dimi

Hallo Director,

Mi ta contento di por ricibi e oportunidad pa mi por deshoga mi mes. Mi tin actualmente 16 aña y mi tin cu bisa berdad cu ta for tempo mi tabata tin 14 aña cu e pensamento aki a domina mi. Tempo cu mi tabata tin 14 aña mi primo a llega di bin bishita nos, como cu mi so tabata na cas mi a pidie bin despues, en bes di a bin despues e a keda, pero cu mal intencion, pasobra e tabata papia palabranan di frescura cumi, te cu e a llega pa cuminsa mishi cu mi.
Maske kiko mi a hasi e a logra domina mi y abusa di mi.
Señor Director mi no por corda e momento horible aki. Ela menasa mi cu si mi bisa algo cu e lo conta mi mayornan cu mi ta papia cu un otro mucha homber cu nan no kier mi papia cune.
For di e dia ey a cuminsa un otro tempo pami cu hopi tristesa, bira flaco, mi a bai atras den mi estudio, nervioso y hasta mi a hanja rabia riba mi mes un mucha homber.
Mi mama y tata ta preocupa pa mi, pero mi no sa kiko pa hasi. Awor mi mucha homber cu mi tabata stima y cu mi sa cu e tambe ta stima mi a bolbe bin aserca mi pa hasi bon. Director duna mi un consejo. Bo ta kere cu mi por confie?? Kiko mi hasi?? Pa mi, mihor mi muri. Di antemano danki.

D.K.

Mi amiga,

Bishita mas pronto un psychiater y pidie yudansa. Ami ta conseha bo confia bo mucha homber y mayornan tur cos. Si ta posibel hiba e caso mas dilanti, pasobra esun cu hasi malo mester wordo castiga.
No pensa cu tur homber ta mescos, kizas esun di bo ta un ejemplar, decente i drechi. Si e ta stima bo mi ta sigur cu e ta comprende bo, debi cu bo no por yuda. Hopi fortalesa i corahe.





DOMI NO. 1
pa un i tur

PA SALBACION DI ARUBA
Y SU FUTURO,

3×2-6-10
2×2-6-20
2×2-4-10
4×2-4-18
3×2-4-12

VOTA PA

PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO